



September 11th  
Victim Compensation Fund

## Czym jest Fundusz Odszkodowań dla Ofiar Wydarzeń z 11 Września?

*“Osoby leczone lub monitorowane w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC nie są automatycznie rejestrowane w VCF.”*

Fundusz Odszkodowań dla Ofiar Wydarzeń z 11 Września (VCF) to finansowany z budżetu federalnego program, który utworzono w celu wypłaty odszkodowań w związku z uszczerbkiem na zdrowiu, śmiercią spowodowaną przez ataki terrorystyczne z 11 września 2001 r. lub odgruzowaniem będącym bezpośrednim następstwem ataków. Fundusz VCF pierwotnie działał od 2001 r. do 2004 r., lecz został ponownie otwarty w 2011 r., gdy prezydent Obama podpisał ustawę Zadrogi – tą samą ustawę, która utworzyła Program Opieki Zdrowotnej WTC. W grudniu 2015 r. Fundusz VCF uzyskał ponowną autoryzację z następującymi zmianami: przedłużono działanie Funduszu VCF o pięć lat i zmieniono termin przyjmowania wniosków do dnia **18 grudnia 2020 r.**, zwiększono wysokość środków finansowych dostępnych w ramach Funduszu VCF oraz zmieniono niektóre zasady i procedury dotyczące oceny wniosków i naliczania odszkodowań. Fundusz VCF został utworzony jako alternatywa do procesów sądowych bez orzekwania o winie, a za jego zarządzanie odpowiedzialni są Departament Sprawiedliwości USA i Syndyk Funduszu VCF.

## Jaki jest związek między Funduszem VCF a Programem Opieki Zdrowotnej WTC?

Program Opieki Zdrowotnej WTC i Fundusz VCF to dwa różne programy, aczkolwiek oba ściśle ze sobą współpracują w celu wymiany informacji dotyczących „uszczerbków na zdrowiu związanych z WTC,” które zostały certyfikowane do leczenia przez Program Opieki Zdrowotnej WTC u wnioskodawców VCF. Osoby leczone lub monitorowane w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC nie są automatycznie rejestrowane w Funduszu VCF. Ponadto leczenie lub monitorowanie w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC nie kwalifikuje automatycznie do otrzymania odszkodowania z Funduszu VCF. Aby zakwalifikować się do otrzymania odszkodowania, wnioskodawcy powinni spełnić wymogi do otrzymania odszkodowania od Funduszu VCF, zgodnie z objaśnieniami na następnej stronie.

**Wnioskodawcy mogą kwalifikować się do otrzymania:**

- Odszkodowania za utracone przeszłe i przyszłe wynagrodzenie
- Odszkodowania za straty nieekonomiczne („ból i cierpienie”)
- Zwrotu za poniesione wydatki medyczne przekraczające 2000 USD

**Aby zakwalifikować się do złożenia wniosku, należy w odpowiednim terminie zarejestrować się w Funduszu VCF.**

Można zarejestrować się online pod adresem [www.vcf.gov/register.html](http://www.vcf.gov/register.html) lub telefonicznie, łącząc się z naszą linią pomocy telefonicznej pod numerem: 1-855-885-1555.

## Kto może złożyć wniosek do Funduszu VCF?

Wnioski mogą składać osoby biorące udział w czynnościach ratunkowych i osoby ocalałe, które zostały poszkodowane przez następstwa wydarzeń z 11 września w pobliżu World Trade Center, Pentagonu i Shanksville w stanie Pensylwania. Określenie „osoby biorące udział w czynnościach ratunkowych” obejmuje osoby, które brały udział w akcji ratunkowej lub odbudowie oraz ochotników, pracowników zajmujących się oczyszczaniem, personel budowlany i sanitarny. Natomiast określenie „osoby ocalałe”, także zwane osobami niebiorącymi udziału w czynnościach ratunkowych, obejmuje mieszkańców dotkniętych rejonów, pracowników, studentów i przechodniów. Podczas rozpatrywania wniosków i kalkulacji odszkodowań Fundusz VCF nie traktuje inaczej osób biorących udział w czynnościach ratunkowych od osób ocalałych (osób niebiorących udziału w czynnościach).

*“Podczas rozpatrywania wniosków, Fundusz VCF nie traktuje inaczej osób biorących udział w czynnościach ratunkowych od osób ocalałych.”*

## Gdzie mogę znaleźć więcej informacji?

Na stronie internetowej [www.vcf.gov](http://www.vcf.gov) znajdują się aktualne informacje na temat Funduszu VCF. Za pośrednictwem tej strony można:

- złożyć wniosek,
- wyszukać formularze i materiały, które ułatwią wypełnienie i złożenie wniosku,
- zapoznać się z często zadawanymi pytaniami (FAQ),
- uzyskać dostęp do informacji na temat polityk i wytycznych funduszu VCF.

Jeśli mają Państwo pytania ogólne lub dotyczące korzystania ze strony lub złożenia wniosku, można skontaktować się z **linią pomocy telefonicznej** Funduszu VCF pod bezpłatnym numerem telefonu 1-855-885-1555 (lub 1-855-885-1558 dla osób niedosłyszących). W przypadku rozmów spoza USA proszę zadzwonić pod numer 1-202-514-1100. Podczas rozmowy do Państwa dyspozycji dostępni są tłumacze.



## Jakie są wymogi do otrzymania odszkodowania z Funduszu VCF?

Aby zakwalifikować się do otrzymania odszkodowania z Funduszu VCF, należy spełnić następujące wymagania:

- Zarejestrować w terminie wnioski. Należy pamiętać, że terminy rejestracji są różne i zależą od indywidualnych okoliczności.
- Wykazać, że byli Państwo obecni w strefie narażenia w Nowym Jorku, wzdłuż dróg usuwania gruzu, w Pentagonie lub w Shanksville w stanie Pensylwania w dowolnym momencie między 11 września 2001 r. a 30 maja 2002 r. Ustalona przez Fundusz VCF „strefa narażenia w NYC” zdefiniowana została jako obszar dolnego Manhattanu, na południe od Canal Street/East Broadway/Clinton Street. Mapa strefy jest dostępna tutaj: <https://www.vcf.gov/nycExposureMap.html>. *Uwaga:* granice ustalonej przez Fundusz VCF strefy narażenia w NYC są inne niż granice strefy kwalifikowalności w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC.
- Wykazać, że cierpią Państwo na związaną z wydarzeniami z 11 września chorobę fizyczną lub uszczerbek na zdrowiu, który znajduje się na liście „uszczerbków na zdrowiu uprawniających do otrzymania odszkodowania” ustalonej przez Program Opieki Zdrowotnej WTC i został certyfikowany do leczenia przez Program Opieki Zdrowotnej WTC. Proszę pamiętać, że Program Opieki Zdrowotnej WTC traktuje priorytetowo osoby pragnące uzyskać opiekę zdrowotną w stosunku do tych, które chciałyby otrzymać wyłącznie certyfikację dla celów uzyskania odszkodowania od Funduszu VCF a leczących się jednak gdzie indziej. Jeżeli wnioskodawca rejestruje się terminowo w Funduszu VCF, nie należy spieszyć się z ustaleniem wizyty u lekarza Programu Ochrony Zdrowia WTC w celu uzyskania certyfikacji, chyba że jest to konieczne ze względów medycznych. W pewnych ograniczonych okolicznościach Fundusz VCF może ocenić kwalifikowalność Państwa uszczerbku na zdrowiu zdiagnozowanego przez Państwa prywatnego lekarza przez „Private Physician Process” Funduszu VCF. *Uwaga:* zgodnie z wymaganiami prawnymi Fundusz VCF wypłaca odszkodowania jedynie z tytułu *fizycznych* uszczerbków na zdrowiu.
- Oddalić, wycofać i/lub doprowadzić w odpowiednim terminie do ugody jakiegokolwiek procesu sądowego związane z wydarzeniami z 11 września. Zabronione nie są procesy sądowe przeciwko terrorystom lub osobom, które rzekomo pomagały lub podlegały terrorystom, w tym powództwa wniesione na podstawie Ustawy o Sprawiedliwości Przeciwko Sponsorom Terroryzmu („JASTA”) oraz procesy sądowe mające na celu odzyskanie zobowiązań ze źródeł dodatkowych (np. wpływów z ubezpieczenia, rent inwalidzkich lub odszkodowań przyznanych w ramach programu odszkodowań pracowniczych).

## Jakie są dostępne rodzaje odszkodowań?

Fundusz VCF wypłaca odszkodowania zakwalifikowanym wnioskodawcom z tytułu:

- Utraty zarobków i/lub świadczeń wypłacanych przez pracodawcę, które zostały bezpośrednio spowodowane przez choroby lub urazy uprawniające do otrzymania odszkodowania. Jeżeli są Państwo niepełnosprawni, zobowiązani są Państwo wykazać niezdolność do pracy (tj. wpływ na Państwa zdolność do wykonywania pracy) spowodowaną przez uszczerbek na zdrowiu uprawniający do otrzymania odszkodowania – przeważnie na podstawie orzeczenia agencji rządowej (np. Social Security Administration, programu odszkodowań pracowniczych, FDNY, NYPD lub NYCERS) lub ubiegając się o skierowanie z Funduszu VCF do procesu oceny niepełnosprawności przez Program Opieki Zdrowotnej WTC.
- Strat nieekonomicznych, często określanych jako „ból i cierpienie”. Kwota odszkodowania za straty nieekonomiczne zależy od rodzaju chorób fizycznych i obrażeń, ich ciężkości i wpływu na życie wnioskodawcy. Kwota odszkodowania nie zależy od liczby uszczerbków na zdrowiu związanych z WTC. Ubieganie się o dodatkowe certyfikacje od Programu Opieki Zdrowotnej WTC wyłącznie dla celów VCF niekoniecznie spowoduje przyznanie wyższego odszkodowania za straty nieekonomiczne i może niepotrzebnie obciążyć Program Opieki Zdrowotnej WTC.
- Wydatków medycznych powyżej 2000 USD poniesionych na leczenie uszczerbków na zdrowiu uprawniających do otrzymania odszkodowania.
- Usług zastępczych – Fundusz VCF może wypłacić odszkodowanie za regularnie wykonywane przez wnioskodawcę czynności i funkcje w gospodarstwie domowym, których wnioskodawca nie może już wykonywać ze względu na odniesiony uszczerbek na zdrowiu.

## Jak złożyć wniosek?

**Krok 1: Rejestracja.** Aby zakwalifikować się do złożenia wniosku, zobowiązani są Państwo w odpowiednim terminie zarejestrować się w Funduszu VCF. Jeżeli Państwo jeszcze się nie zarejestrowali, możliwe jest, że nie kwalifikują się Państwo do złożenia wniosku. Terminy rejestracji są inne dla każdego wnioskodawcy i zależą od indywidualnych okoliczności. Aktualna lista terminów rejestracji jest dostępna na stronie: [www.vcf.gov/pdf/ RegisterChart.pdf](http://www.vcf.gov/pdf/RegisterChart.pdf).

Jeżeli zarejestrowali się Państwo w obowiązującym terminie, zachowują Państwo prawo do złożenia wniosku w przyszłości.

**Krok 2: Wypełnić i złożyć wniosek.** Jeżeli zarejestrowali się Państwo i są Państwo gotowi do złożenia wniosku, proszę odwiedzić „Jak złożyć wniosek” na stronie internetowej Funduszu VCF, gdzie znajdą Państwo informacje i materiały, które pomogą Państwu w nawigacji po internetowym systemie składania wniosków i w procesie składania wniosku. Mogą Państwo również umówić się na rozmowę z pracownikiem linii pomocy telefonicznej i w ten sposób uzyskać pomoc podczas składania wniosku. Jeżeli nie mają Państwo dostępu do komputera, mogą Państwo skontaktować się pod bezpłatnym numerem z linią pomocy telefonicznej i poprosić o przesłanie arkusza wniosku pocztą. Wszystkie wnioski i dokumenty dodatkowe muszą być złożone do **18 grudnia 2020 r.**

**Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź stronę [www.vcf.gov](http://www.vcf.gov) lub skontaktuj się z linią pomocy telefonicznej Funduszu VCF pod numerem 1-855-885-1555.**